

de Thermischer Kleinventilantrieb  
 en Thermal drive for small valves  
 fr Servomoteur thermique pour petite vanne  
 es Servomotor térmico para pequeña válvula  
 it Servocomando elettrotermico  
 rus Термопривод для малогабаритных клапанов  
 sv Termiskt ställdon för små ventiler  
 nl Servomotor voor afsluitventiel

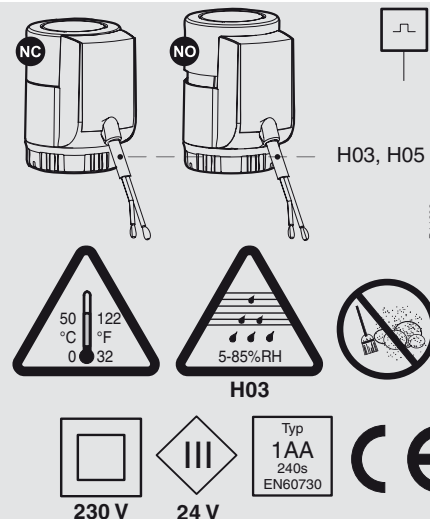
de Montagevorschrift  
 en Fitting instructions  
 fr Instruction de montage  
 es Instrucciones de montaje  
 it Istruzioni di montaggio  
 rus Предписание по монтажу  
 sv Monteringanvisning  
 nl Montagevoorschrift

1135005011  
 1135005012  
 1135005013  
 1135005014  
 1135005157  
 1135005158

NC / NO

de Installationsanweisung für die Fachkraft / den Monteur  
 en Installation instructions for the technician  
 fr Notice d'installation pour le spécialiste / le monteur  
 es Instrucciones de instalación para el técnico  
 it Informazioni per il personale specializzato di montaggio  
 rus Инструкция по монтажу для наладчика / монтажника  
 sv Installationsinstruktion för fackman / installatör  
 nl Installatie aanwijzing voor de vakman / monteur

de Verschmutzungsgrad II, Überspannungskategorie II, nach EN 60730  
 en Pollution degree II, over voltage category II, as per EN 60730  
 fr Degré de pollution II, catégorie surtension II, selon EN 60730  
 es Grado de suciedad II, Categoría de altatensión II, según EN 60730  
 it Grado di insudiciamento II, categoria di sovratensione II, a norme EN 60730  
 rus Степень загрязнения II, категория перенапряжения II, согласно EN60730  
 sv Grad av nedsmutsningsgrad II, Överspänningskategori II, enligt EN 60730  
 nl Vervuilingsgraad II, Overspanningscategorie II, volgens EN 60730



**⚠ WARNING** Einsatz bei defektem Kabel verboten.  
 • Defekte Geräte vom Netz trennen.

**⚠ WARNING** Do not use if the cable is defective.  
 • Disconnect the power supply from any defective appliances.

**⚠ AVERTISSEMENT** Usage interdit avec câble défectueux.  
 • Couper l'alimentation de tout appareil défectueux.

**⚠ ADVERTENCIA** Está prohibido el uso con un cable defectuoso.  
 • Desconectar la alimentación de aparatos defectuosos.

**⚠ AVVERTENZA** Impiego vietato nel caso di cavo danneggiato.  
 • Scollegare dalla rete qualsiasi apparecchio difettoso

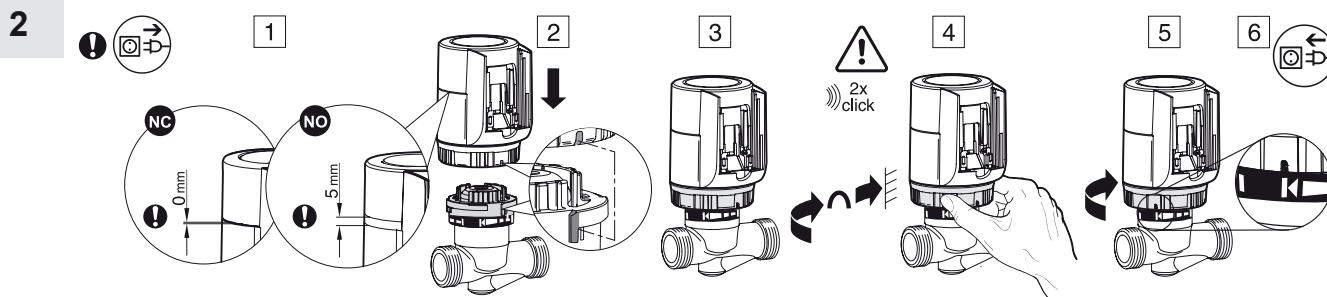
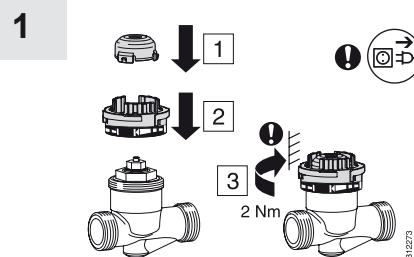
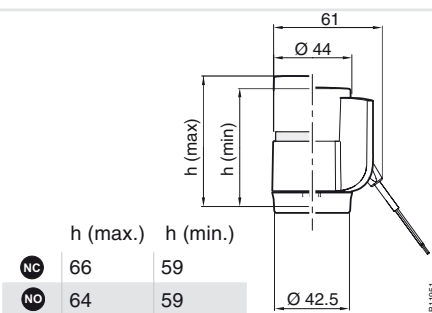
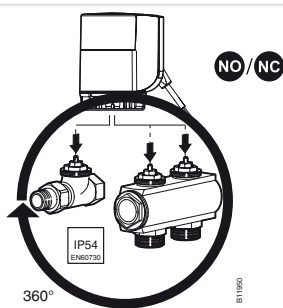
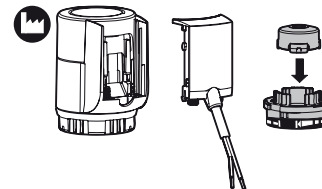
**⚠ Предупреждение** Запрещается использовать при поврежденном кабеле.  
 • Повреждённые приборы отключить от сети.

**⚠ VARNING** Förbjuden att använda vid skadad kabel.  
 • Defekta enheter skall kopplas bort från nätet.

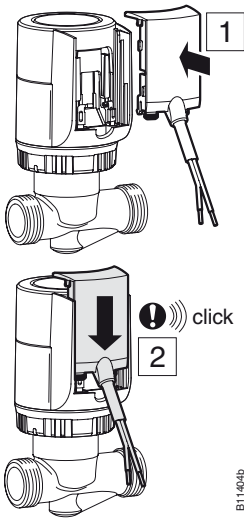
**⚠ WAARSCHUWING** Aansluiting bij defecte kabel verboden.  
 • Bij defect het apparaat van het stroomnet afsluiten.

**NC** de NC (stromlos zu)  
 en NC (normally closed)  
 fr NC (sans courant fermé)  
 es NC (sin corriente cerrado)  
 it NC (senza corrente chiuso)  
 rus NC (нормально закрыто)  
 sv NC (energilöst stängd)  
 nl NC (stroomlos gesloten)

**NO** de NO (stromlos auf)  
 en NO (normally open)  
 fr NO (sans courant ouvert)  
 es NO (sin corriente abierto)  
 it NO (senza corrente aperto)  
 rus NO (нормально открыто)  
 sv NO (energilöst öppen)  
 nl NO (stroomlos open)



3



- ⚠ GEFAHR** **Lebensgefahr durch Stromschlag**
- Keine leitenden Gegenstände in das Gerät einführen.
  - Anlage gemäss örtlichen Vorschriften erden und absichern.
  - Bei Einrichtungen mit Festanschluss muss eine leicht zugängliche Trennvorrichtung in der Nähe vorhanden sein.

- ⚠ DANGER** **Danger of electrocution**
- Never insert conductive objects into the device.
  - Ensure that the system is earthed and electrically protected in accordance with local regulations.
  - For equipment with a fixed power connection, there should be an easily accessible isolating facility close by (disconnect device).

- ⚠ DANGER** **Danger d'électrocution**
- Ne jamais introduire d'objets conducteurs dans l'appareil.
  - S'assurer que l'installation dispose d'une mise à la terre et d'une protection électrique conformes aux prescriptions locales.
  - Les installations qui disposent d'un branchement permanent devront être équipées d'un dispositif de séparation du réseau d'alimentation facilement accessible à proximité de l'installation.

- ⚠ PELIGRO** **Peligro de electrocución**
- No introducir objetos conductivos dentro del aparato.
  - Asegurar que el sistema tiene toma de tierra y está eléctricamente protegido conforme a las normativas locales.
  - Para equipos con una conexión fija de tensión, debe haber un interruptor de fácil acceso para corte de tensión en caso de emergencia.

- ⚠ PERICOLO** **Pericolo di elettroconduzione**
- Non inserire oggetti conduttori nell'apparecchio.
  - Assicurarsi che l'impianto sia messo a terra e con tutte le protezioni elettriche necessarie in regola alle norme vigenti nel proprio paese.
  - Nei dispositivi con attacco fisso deve essere presente nelle vicinanze un separatore facilmente accessibile.

- ⚠ Опасно** **Опасность для жизни, вызванная электрическим ударом**
- не вставлять в устройство никакие электропроводные предметы
  - Заземлить и предохранить систему согласно предписаниям.
  - При инсталляции с постоянным подключением к напряжению питания нужно предусмотреть легко доступное устройство для обесточивания по близости привода.

- ⚠ FARA** **Fara för strömstöt**
- Stoppa aldrig in ledande material innanför kapslingen.
  - Anläggningen skall jordas och avsäkras enligt gällande bestämmelser.
  - För utrustning med permanent koppling, så skall det finnas en lätt tillgänglig frikoppling i närheten.

- ⚠ GEVAAR** **Gevaar voor elektrocutie**
- Nooit geleidende voorwerpen in het apparaat steken.
  - De installatie overeenkomstig lokale voorschriften aarden en beveiligen.
  - Bij een installatie met vaste netaansluiting moet een zekering in de buurt zijn.

	24 V~	230 V~
	1135005013 1135005014	1135005011 1135005012 1135005157 1135005158
t <sub>min.</sub> 0...100%	4.5 min.	3.5 min.
H <sub>max.</sub>	max. 4.5 mm	max. 4.5 mm
F <sub>max.</sub> <b>NC</b>	max. 105 N	max. 105 N
F <sub>max.</sub> <b>NO</b>	max. 95 N	max. 95 N
P	3 W	2.5 W
I <sub>max.</sub>	220 mA	150 mA



	BU	BN
N/MM		L/LS
de	blau	braun
fr	bleu	brun
en	blue	brown
it	azzurro	marrone
es	azul	marrón
sv	blå	brun
nl	blauw	bruin
rus	синий	коричневый

**HINWEIS** Neutralleiter (N) darf nicht geschaltet werden.

**NOTICE** No switches should be fitted to the neutral conductor (N).

**AVIS** Aucun commutateur ne doit être branché au conducteur neutre (N).

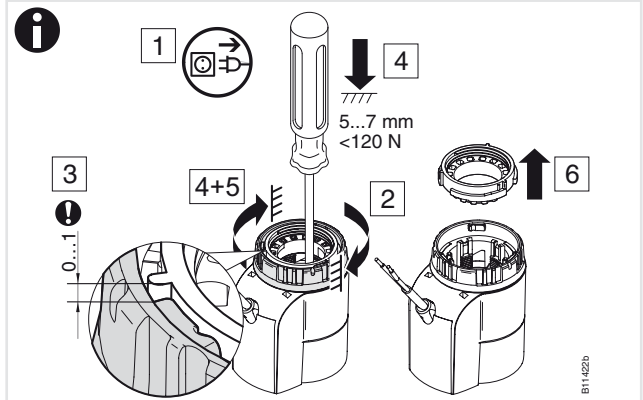
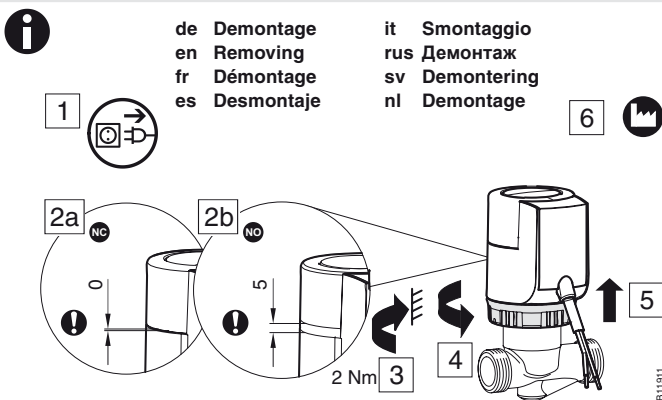
**AVISO** No debe conectarse conductor neutro (N)

**AVVISO** Nessun interruttore deve essere posto sul neutro (N).

**Указание!** Не разрешается подключение нулевого провода.

**OBS!** Nollan (N) skall ej brytas med brytare.

**LET OP** Nulleider (N) mag niet geschakeld worden.



**ROTH WERKE GMBH**  
 Am Seerain 2 · 3532 Dautphetal  
 Telefon 0 64 66/9 22-0 · Telefax 0 64 66/9 22-1 00  
 Hotline 0 64 66/99 22-2 66  
 E-Mail service@roth-werke.de · www.roth-werke.de